Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego chcieliśmy przyjść do was ja wprawdzie Paweł i raz i drugi i przeszkodził nam szatan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego chcieliśmy przyjść do was, zwłaszcza ja, Paweł, i raz, i drugi, ale przeszkodził* nam szatan.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego zechcieliśmy przyjść do was: ja Paweł, i raz i dwakroć, i przeszkodził nam szatan.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego chcieliśmy przyjść do was ja wprawdzie Paweł i raz i drugi i przeszkodził nam szatan
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnęliśmy przyjść do was, zwłaszcza ja, Paweł, raz i drugi, ale przeszkodził nam szatan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego chcieliśmy przybyć do was, zwłaszcza ja, Paweł, raz i drugi, ale przeszkodził nam szatan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlategośmy chcieli przyjść do was (zwłaszcza ja Paweł) i raz, i drugi; ale nam przekaził szatan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abowiemeśmy chcieli przyść do was (zwłaszcza ja, Paweł) i raz i drugi: ale przekaził nam szatan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego chcieliśmy przybyć do was, zwłaszcza ja, Paweł, jeden raz i drugi, lecz przeszkodził nam szatan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego chcieliśmy przyjść do was, ja, Paweł, i raz i drugi, ale przeszkodził nam szatan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego chcieliśmy przybyć do was – ja, Paweł, dwukrotnie. Szatan jednak nam przeszkodził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego chcieliśmy już kilka razy przybyć do was, zwłaszcza ja, Paweł, ale przeszkodził nam szatan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo chcieliśmy przybyć do was — ja Paweł — raz i drugi, lecz szatan nam przeszkodził.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chcieliśmy więc kilkakrotnie przyjść do was, zwłaszcza ja, ale szatańskie przeciwności losu nam to uniemożliwiły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego pragnęliśmy przybyć do was, zwłaszcza ja, Paweł, i to dwukrotnie, lecz szatan nam w tym

[1)] <x>520 1:13</x>; <x>520 15:22</x>

[2)] szatan, σατανᾶς, w <x>590 3:5</x>: kusiciel, ten, który próbuje, πειράζων, <x>590 2:18</x>L.

			przeszkodził.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому хотіли ми прийти до вас, я, Павло, і один раз і двічі, але перешкодив нам сатана.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego chcieliśmy do was przyjść; zwłaszcza ja, Paweł, raz i drugi, lecz szatan nam przeszkodził.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak bardzo chcieliśmy przybyć do was - ja, Sza'ul, starałem się niejeden raz - ale Przeciwnik nas zatrzymał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego chcieliśmy do wąs przyjść – tak, ja, Paweł, raz i drugi – ale Szatan przeciął nam drogę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Postanowiliśmy więc odwiedzić was. Ja, Paweł, wybierałem się do was już dwa razy, ale za każdym razem przeszkodził mi w tym szatan.